

Відповідність НПП які викладають на ОПП 23307 Переклад із португальської та англійської мов пункту 38 Ліцензійних умов

ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Ліцензійні вимоги
Чемес Валерій Федорович	доцент	Навчально науковий інститут філології, кафедра загально мовознавства, класичної філології та неології	Вступ до мовознавства	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Етномовна самоідентифікація особи в регіонах молдовсько-румунського пограниччя України // Українська мова і європейський лінгвокультурний контекст – К.: Вид. дім Д. Бураго, 2019. – С.318-358. 2. Криган, с., & Чемес, в. (2021). Мовно-літературна освітня галузь у закладах загальної середньої освіти з вивченням мов національних меншин: зміни, здобутки, проблеми та шляхи їх подолання. Проблеми освіти, (1(94), 66-82. https://doi.org/10.52256/2710-3986.1-94.2021.051 - 3. Динаміка уявлень студентської молоді про персоніфікований еталонний образ української мови// Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Issue: 235, 2020 Sept. – Budapest. – P.10-12</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>1. Основи мовознавства : підручник / І.О. Голубовська, С.М.Лучканин, В.Ф.Чемес та ін.; Підручник. Навчальне видання К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 511 с. 2. Медична та біологічна латина. Lingua latina ad usum medicinae et biologiae observantium. Підручник. Навчальне видання К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. – 367 с. 3. Latin Language and Medical Terminology. Intensive Grammar Course for Students of Medical Specialties Підручник. Навчальне видання (англійською мовою). - К., 2020. – 110 с. 4. В.Чемес. Методичні рекомендації з курсу «Вступ до мовознавства», К.: ВПЦ «Київський університет», 2023. – 50 с. https://drive.google.com/file/d/1wp3GW3eW-LdLDZ4ipkOtmrGQYHCbyjaM/view</p>

<p>Веклич Олеся Анатоліїв на</p>	<p>асисте нт.</p>	<p>Навчальн о науковий інститут філології, кафедра теорії та практики переклад у романськ их мов ім. М. Зерова</p>	<p>Вступ до перекладозна вства</p>	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Олеся Веклич. Протистояння між "своїми" та "чужими" в містичних оповіданнях Братів Капранових. Bohater utworu literackiego jako InNy w literaturze europejskiej po' 1989 roku. Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach - 2023. С 152-161.2. Веклич, О. А. (2019). Лексичні особливості портретних описів Грації Деледди в українських перекладах. Науковий журнал "Молодий вчений", №5.1 (69.1), с. 51-54, Херсон: Видавництво "Молодий вчений". Index Copernicus 3. Веклич О. (2019). Діалектна лексика Грації Деледди як проблема для перекладача. Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку: тези II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, м. Переяслав-Хмельницький, 15 березня 2019 року, ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди», с. 158-159. 4. Веклич О.А. (2018). Особливості відтворення українською мовою стилістично забарвленої лексики творів Грації Деледди. ADVANCES OF SCIENCE: Proceedings of articles of the international scientific conference. Czech Republic, Karlovy Vary – Ukraine, Kyiv, 28 September 2018 [Electronic resource], pp. 1607 -1610.</p> <p>5) захист дисертації на здобуття наукового ступеня</p> <p>захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктор філософії на тему «Особливості відтворення українською мовою італійської жіночої прози кінця XIX – початку XX століття (на матеріалі творів Грації Деледди)», 2021</p> <p>9) робота у складі експертної ради з питань проведення експертизи дисертацій МОН або у складі галузевої експертної ради як експерта Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, або у складі Акредитаційної комісії, або міжгалузевої експертної ради з вищої освіти Акредитаційної комісії, або трьох експертних комісій МОН/зазначеного Агентства, або Науково-методичної ради/науково-методичних комісій (підкомісій) з вищої або фахової передвищої освіти МОН, наукових/науково-методичних/експертних рад органів державної влади та органів місцевого самоврядування, або у складі комісій Державної</p>
--	-----------------------	--	--	--

			<p>служби якості освіти із здійснення планових (позапланових) заходів державного нагляду (контролю)</p> <p>З 2022 року гарант програми "Переклад з італійської та англійської мов" (Бакалавр)</p> <p>20) досвід практичної роботи за спеціальністю (спеціалізацією)/професією не менше п'яти років (крім педагогічної, науково-педагогічної, наукової діяльності) із зазначенням посади та строку роботи на цій посаді</p> <p>Досвід роботи письмовим і усним перекладачем.</p>
Радчук Віталій Дмитрович	доцент	Навчально-науковий інститут філології, кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови	<p>Вступ до університетських студій</p> <p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Перекладач Тарас Шевченко // Шевченкознавчі студії: Збірник наукових праць. – Вип. 1 (24). – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021, с. 46–75.</p> <p>2. Прокинсья, перекладачу! До теорії усного перекладу (з досвіду тлумача) // Дивослово. – 2021. – № 9-10. – С. 33–40.</p> <p>3. Микола Зеров – перекладач «Поразки Сенахериба» Байрона // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. – Вип. 1 (53). – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. – С. 57–66.</p> <p>4. Радчук В.Д. Лев духу, козак-інтелігент//Про Леоніда Череватенка: Прижиттєве. Спогади. Рецензії. Присвяти. / Упор. В. Богуславська, Л. Забарило. – Київ: Вид. дім Д. Бураго, 2022. – С. 54–68.5. Протей чи Янус? (Про різновиди перекладу) // Всесвіт, 2004, № 7–8, с. 168–177. Розширено: Дивослово. – 2018, – № 9. – С. 36–46.</p> <p>б) наукове керівництво (консультування) здобувача, який одержав документ про присудження наукового ступеня (прізвище, ім'я, по батькові дисертанта, здобутий науковий ступінь, спеціальність, назва дисертації, рік захисту, серія, номер, дата, ким виданий диплом)</p> <p>Захищено 2021 року дві дисертації під науковим керівництвом В.Радчука зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство (І.Каширіна, А.Лебедева)</p> <p>10) участь у міжнародних наукових та/або освітніх проектах, залучення до міжнародної експертизи,</p>

				<p>наявність звання “суддя міжнародної категорії”</p> <p>Стажування в Падуанському університеті з семіотики перекладу. 2022 р.</p> <p>14) керівництво студентом, який зайняв призове місце ... Всеукраїнська олімпіада (2019) з перекладу 1-е місце, Світлана Кабанова</p>
Гончаренко Марина Михайлівна	Доцент	Філософський факультет КНУ імені Тараса Шевченка, кафедра філософії гуманітарних наук	Філософія	<p>1) наявність не менше п’яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Political Ideas Presented by Leaders of the “New Generation” Charismatic Movement Regarding the Formation of Postsecular Trends in Ukraine/ WISDOM, 17(1), 2021. S. 96-110. (Scopus, Web of Science) (співавтори: Серова Ю., Грабовська І., Талько Т., Кахамлюк С.); 2. Сутність та особливості структурних елементів соціальної міфології в сучасному суспільстві.// Політологічний вісник. Зб-к наук. праць. – К.: ВАДЕКС, 2021. – Вип. 86. – С. 59 – 71. (співавтори: Аташкаде Р., Серова Ю.); 3. Рекламна діяльність: соціальні смисли сучасного суспільства.// Політологічний вісник. Зб-к наук. праць. – К.: ВАДЕКС, 2022. – Вип. 89. – С. 78-91. (співавтори: Аташкаде Р., Серова Ю).</p>
Вронська Оксана Михайлівна	асистент	Навчально-науковий інститут філології, кафедра теорії та практики перекладу у романських мов ім. М. Зерова	Практичний курс португальської мови Усний двосторонній переклад і техніка нотування (португальська мова) Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	<p>1) наявність не менше п’яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Dificuldades gramaticais e lexicais de tradução dos documentos jurídicos ucranianos para a língua portuguesa (no exemplo do contrato de arrendamento) // Стиль і переклад – Вип. 1(5). – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2018. – с. 222 – 231 (фахове видання) 2. Fenómeno de hibridación lingüística y extralingüística en las canciones de raperos españoles, franceses, mexicanos y británicos // Стиль і переклад – Вип. 1(6). – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2019. – с. 222 – 230 (фахове видання) 3. Ironia como certeza / incerteza discursiva // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – Вип. 41. – Київ: Київський національний університет, 2022. – с. 164 – 177 (фахове видання, Index Copernicus) (у співавторстві зі Смуцинською І.В. та Циркуною І.В.).</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських</p>

			<p>аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>Орличенко О.В., Фокін С.Б., Вронська О.М., Албукерк Е. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської (електр., 267 сторінок), 2023.</p> <p>URL: https://docs.google.com/document/d/11COq7TXjVYgMPIMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit</p>
Фокін Сергій Борисович	доцент	Навчально науковий інститут філології, кафедра теорії та практики перекладу романських мов ім. М. Зерова	<p>Інноваційні технології у перекладацькій діяльності</p> <p>Термінознавство (португальська мова)</p> <p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Фокін С.Б. “ParsEqv “, комп'ютерна програма вибірки еквівалентних фрагментів з паралельних текстів // Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір №76866 від 15.02.2018 Міністерства економічного розвитку і торгівлі України. 2. Фокін С.Б. “Еквалайнер“, програма встановлення еквівалентності між реченнями оригінального і перекладного текстів. Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір №93722 (листопад 2019) Міністерства економічного розвитку і торгівлі України. 3. Ідеофраз, Ономасіологічний багатомовний електронний словник фразеологічних синонімів // С.Б. Фокін. Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 78269 від 12.04.2018 Міністерства економічного розвитку і торгівлі України http://postup.zzz.com.ua/IdeoPhrase.html Фокін С.Б. Neural network pattern for enhancing functionality of electronic dictionaries // Advanced Education. - К., 2019. - Вип. 12. - с. 150-158. Web of Science ESCI (Web of Science), Index Copernicus, DOAJ, CrossRef, WorldCat, Ulrich's Periodicals Directory, SprintKnowledge, Google Scholar, BASE, OAJI. 4. Фокін С.Б. Комп'ютерні інноваційні технології в перекладацькій та перекладознавчій діяльності / Навчальний посібник. С.Б. Фокін. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2019 – 254 с. Фокін С.Б. Електронний словник синтаксем: організація мікроструктури та перспективи застосування // Science and Education a New Dimension. Humanities and Social Sciences, Вип. 184, 2018. - С. 18-21 DOI prefix:10.31174 INDEX COPERNICUS: ICV 2014: 70.95 ; ICV 2015: 80.87 ; ICV 2016: 73.35; ICV 2018: 90.25 GOOGLE SCHOLAR ULRICH'S WEB GLOBAL SERIALS DIRECTORY UNION OF INTERNATIONAL ASSOCIATIONS YEARBOOK SCRIBD ACADEMIA.EDU 5. Фокін С.Б. Глибина кругових визначень у словнику як віддзеркалення</p>

				<p>властивості лексичної системи // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць. – К.: Аграр Медіа Груп, 2018. – С. 370-376. 6. Фокін С.Б. Neural network pattern for enhancing functionality of electronic dictionaries // Advanced Education. - К., 2019. - Вип. 12. - с. 150-158. Web of Science ESCI (Web of Science), Index Copernicus, DOAJ, CrossRef, WorldCat, Ulrich's Periodicals Directory, SprintKnowledge, Google Scholar, BASE, OAJI. 7. Фокін С.Б. Estructura de consultas para la selección automática de formas gramaticales analíticas del tiempo futuro en lenguas eslavas // Mundo eslavo: revista de cultura y estudios eslavos, ISSN 1579-8372, N° 19, 2020, págs. 25-38 (Індексовано в Emerging Sources Citation Index (ESCI) of the Web of Science Core Collection, ERIH PLUS, Modern Language Association Database (MLA), LATININDEX (catalogue), Linguistics Abstracts Online, Linguistic Bibliography, DIALNET, DICE, DOAJ, e-Revistas y ULRICH'S)</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>Фокін С.Б. Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. – 52 с.</p> <p>Орличенко О.В., Фокін С.Б., Вронська О.М., Албукерк Е. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської (електр., 267 сторінок), 2023. URL: https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjvYgMP1MB7oWkd86Ls-ehkE93/edit</p>
Голубенко Наталія Іванівна	Професор кафедри (0,5 ставки) (зовнішній сумісник)	Навчально-науковий Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка Кафедра теорії і практики переклад	Англійська мова та переклад	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Голубенко Н.І. Specific features of intersemiotic translation of symbols from the perspective of conceptual and semiotic paradigm//AMAZONIA INVESTIGA, Colombia, 2021. T10, №47.С. 263-2 2. Голубенко Н.І. Cognitive and Intersemiotic Model of the Visual and Verbal Modes in Screen Adaptation to Literary Texts World Journal of English Language , Canada, 2022. T12, №6. С. 129-136

		у з англійськ ої мови	<ol style="list-style-type: none"> 3. Голубенко Н.І. Philosophical and Discursive Approaches to the Categorisation of Modal Meanings in Multimodal Texts// WISDOM, Armenia, 2022, Т3, №2С. 55-63 4. Голубенко Н.І. Strategies of explicit and implicit realization of modality in intersemiotic translation Cogito, Т.14, №2. Hungary, 2022. С. 145-159 5. Голубенко Н.І. Когнітивно-дискурсивні особливості функціонування лексичних засобів вираження модальності в інтерсеміотичному перекладі // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених ДДПУ імені Івана Франка. Т. 51. Дрогобич: 2022. С. 250-255. 6. Голубенко Н.І. Стратегії еквівалентного відтворення синтаксичних засобів модальності в інтерсеміотичному перекладі//Науковий вісники Міжнародного гуманітарного університету. Т. 56. Одеса: 2022. С. 248-252 . 7. Голубенко Н.І. Стратегії відтворення імпліцитних смислів просодичних засобів модальності в художньому перекладі // «Львівський філологічний часопис». Т.11. Львів: 2022.С. 63-67 8. Голубенко Н.І. Застосування перекладацьких стратегій Е. Честермана до передачі модальності художнього тексту //«Наукові праці Міжрегіональної Академії управління персоналом. Філологія». Т.1. Київ: 2022. С. 12-17. 9. Голубенко Н.І. Інтонація як засіб вияву і передачі емоційно-експресивного мовлення в інтерсеміотичному художньому перекладі //Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Т. 33(72), № 3. Київ: 2022.С. 181-185 10. Голубенко Н.І. Особливості інтерсеміотичного перекладу постмодерної літератури: аксіологічний аспект//Закарпатські філологічні студії. Т. 24.№2. Ужгород: 2022. С. 112-116 . 11. Holubenko, N. & Demetskaya, V. (2020). Category of Modality Through the Prism of Multipole Approaches in the Modern Translation Theory. Journal of History Culture and Art Research, 9 (2), 303–317. DOI: 10.7596/taksad.v9i2.2500 (БД Web of Science). 12. Holubenko, N.I. & Maksimov S.Y. Contextual features for implementing epistemic modality in a common sense and in terms of gender. Laplage em Revista (International), 2021. Vol.7(3A). P. 589-598. ISSN 2446-6220 DOI https://doi.org/10.24115/S2446-6220202173A1462p.589-598 (БД Web of Science). 13. Голубенко Н.І. До питання про когнітивне
--	--	-----------------------------	---

моделювання художнього перекладу. Закарпатські філологічні студії : наукове видання / редкол. І. М. Зимомря та ін. Вип. 9(2). Херсон: Видавничий дім "Гельветика", 2019. С. 42–45.

14. Голубенко Н.І. Когнітивні особливості перекладу художнього тексту. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Вип. 38(1). Херсон: Видавничий дім "Гельветика", 2019. С. 134–137.
15. Голубенко Н.І. Методологічні засади відтворення мовних репрезентацій етнокультурно маркованих концептів. Науковий вісник ДДПУ імені І.Франка. Сер.: "Філологічні науки". Мовознавство. № 11. Херсон: Видавничий дім "Гельветика", 2019, С. 28–31.
16. Голубенко Н.І. Труднощі відтворення мовних репрезентацій концепту американського Півдня ГРОМАДЯНСЬКА ВІЙНА. Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Том 30(69), №2. Херсон : Видавничий дім "Гельветика", 2019. С. 23–27.
17. Голубенко Н.І. Параметри адекватного та еквівалентного перекладу засобів вираження модальності як функційно-семантичної категорії у текстах художнього дискурсу. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Вип. 46. Херсон: Видавничий дім "Гельветика", 2020. (Категорія Б).
18. Голубенко Н.І. Принцип інтерпретації знаків в інтерсеміотичному перекладі. Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32(71); № 2, 2021. С. 25-29. (Категорія Б).
19. Голубенко Н.І. Асиметрія модальності діалогічного мовлення в художньому перекладі. Науковий вісник Херсонського державного університету. Сер.: Германістика та міжкультурна комунікація, 2021. Вип. 1. С. 101-106. (Категорія Б).
20. Голубенко Н.І. Специфіка відтворення засобів вираження модальності в інтерсеміотичній площині. Закарпатські філологічні студії : наукове видання / редкол. І. М. Зимомря та ін. Херсон : Видавничий дім "Гельветика", 2021. Вип. 15. С. 135-139. (Категорія Б).
21. Голубенко Н.І. Чинники варіантного відтворення лінгвокультурного коду в аспекті інтерсеміотичного перекладу. «Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного

				<p>університету імені Івана Франка. Серія «Філологія», 2021. Вип. 45. С. 105-113. (Категорія Б)</p> <p>22. Голубенко Н.І. До питання про застосування адаптивних стратегій у передачі модальності художнього тексту. Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Сер.: Філологічні науки. Мовознавство, 2021. Вип. 15. С. 29-34. (Категорія Б).</p> <p>23. Голубенко Н.І. Модальні маркери невербального мовлення як комунікаційна стратегія: перекладознавчий аспект. Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32(71); № 4, 2021. С. 98-102. (Категорія Б).</p> <p>24. Голубенко Н.І. Особливості вираження емотивного компонента категорії модальності в інтерсеміотичній площині художнього перекладу. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія, 2021. Вип. 49(2). С. 147-149. (Категорія Б).</p> <p>25. Голубенко Н.І. Особливості вираження емотивного компонента категорії модальності в інтерсеміотичній площині художнього перекладу. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія, 2021. Вип. 49(2). (Категорія Б).</p> <p>26. Голубенко Н.І. Комунікативно-прагматичний потенціал маркерів модальності у художньому перекладі. Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис». 2021. №9. С. 70-74. (Категорія Б).</p> <p>27. Голубенко Н.І. Інтерсеміотичний аналіз як спосіб інтерпретації креолізованих текстів. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2021. Вип. 39(1). С. 173-177. (Категорія Б).</p> <p>28. Holubenko Nataliia. Discourse approach to conveying modality in translation. Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Сер.: Філологія, 2021. Вип. 24 (1). С. 49-56. (Категорія Б).</p>
--	--	--	--	---

<p>Орличенко Олена Василівна</p>	<p>доцент</p>	<p>ІНІІ Інститут філології, Кафедра теорії та практики перекладу у романських мов ім. Миколи Зерова</p>	<p>Історія португальської мови 3 курс</p> <p>Практика письмового і усного перекладу (португальська мова) 3 курс 4 курс</p> <p>Термінознавство (португальська мова) 3 курс</p> <p>Перша іноземна мова у міжкультурній комунікації 4 курс</p>	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення / Г. Г. Верба, О. В. Орличенко // Мовні і концептуальні картини світу. - 2022. - Вип. 1. - С. 25-37. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5 - С. 25-37. Міжнародна наукометрична база даних Researchbib Indexcopernicus Erihplus. 2. El concepto de la mujer en diferentes linguoculturas: un intento de enfoque contrastivo a través del refranero español, inglés, ucraniano y ruso. - Cuadernos de Rusística Española. - Vol 16. – 2020. – PP. 85-97.. - У спів. Web of Science 3. Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стил ь і переклад \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія) 4. Концепт «esracio» в романі Карлоса Руїса Сафона «Ігри янгола» та у його українському перекладі. - Іноземна філологія – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2021. – вип. 1(53). – С.67-71. - У спів. - Index Copernicus, ERIH Plus</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного</p> <p>1. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів (іспанська та українська мови): навчальний посібник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с.</p> <p>2. Орличенко О.В., Фокін С.Б., Вронська О.М., Албукерк Е. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської (електр., 267 сторінок), 2023. URL: https://docs.google.com/document/d/11COq7T XjVYgMPIMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit</p> <p>9) робота у складі експертної ради з питань проведення експертизи дисертацій МОН або у складі галузевої експертної ради як експерта Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, або у складі Акредитаційної комісії, або міжгалузевої експертної ради з вищої освіти Акредитаційної комісії, або трьох експертних</p>
----------------------------------	---------------	---	---	--

				<p>комісії МОН/зазначеного Агентства, або Науково-методичної ради/науково-методичних комісій (підкомісії) з вищої або фахової передвищої освіти МОН, наукових/науково-методичних/експертних рад органів державної влади та органів місцевого самоврядування, або у складі комісій Державної служби якості освіти із здійснення планових (позапланових) заходів державного нагляду (контролю)</p> <p>Гарант програми "Загальний і галузевий переклад з іспанської та англійської мов" (магістр)</p>
Овсейчик Станіслав Володимирівна	асистент	Навчально-науковий інститут філології Кафедра стилістики та мовної комунікації	Стилістика мовного ресурсу (українська мова)	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1) Варіантність в українській мистецькій термінології. Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. К., 2018. Вип. 36. С. 37–48 (Index Copernicus); 2) Про статус міжгалузевих термінів у сучасному термінопросторі (на матеріалі української мистецької термінології). Research of different directions of development of philological sciences in Ukraine and EU: International scientific and practical conference. Romania, Baia Mare, 2019. P. 117–120; 3) Термінологічна компетенція як складова підготовки майбутнього фахівця. Philological education as a component of the education system in Ukraine and EU countries. Wloclawek, 2019. P. 73 – 75; 4) Терміни у сучасній комунікації. Текстово-комунікативне навчання: навчальний посібник. К.: Видавництво "КІМ", 2020; 5) Щодо нормативності вживання лексеми «гугляр» в українській мові». Українська мова в юриспруденції: стан, проблеми, перспективи: матеріали XVII Всеукраїнської науково-практичної конференції з проблем розвитку та функціонування державної мови. К., 2021. С.41 – 44.</p>
Бережний Андрій Васильович	асистент	Навчально-науковий інститут філології, кафедра теорії та практики перекладу романських мов ім. М.	Практичний курс португальської мови Стилістика першої іноземної мови Стилістика першої іноземної мови	<p>20) досвід практичної роботи за спеціальністю (спеціалізацією)/професією не менше п'яти років (крім педагогічної, науково-педагогічної, наукової діяльності) із зазначенням посади та строку роботи на цій посаді</p> <p>Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу.</p> <p>Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік.</p>

		Зерова		<p>Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).</p> <p>Наразі під час українсько-російської війни він активно займається перекладом в соціальних мережах задля поширення правдивої інформації, зокрема і в Латинській Америці, Бразилії, про Україну та російську агресію. Додаємо список його перекладів, поширених і інтернет-мережах:</p> <p>АНАЛІТИЧНІ ТА ПЕРЕКЛАДНІ ПУБЛІКАЦІЇ У БРАЗИЛЬСЬКИХ ТА ПОРТУГАЛЬСЬКИХ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖАХ</p> <p>022520 Brasil pode ser convidado a enviar tropas para pacificar conflito Ucrânia-Rússia 031722 Esta não é a guerra de Putin - esta é a guerra de todos os russos 032022 Idiotas úteis ocidentais no serviço do sangrento Kremlin 051322 Chance de vencer. Negociações com o Ocidente 051922 Tuzov. O fim da Rússia. Notícias do leste da Ucrânia. Port 081622 Primeiro-ministro polonês Morawiecki sobre a guerra na Ucrânia 041223 Tuzov. Por que a América Latina não ouve a Ucrânia. Português 080523 Gratidão de quem a quem e por que</p>
				<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>Бережний А.В. Syntagmatic text structuring in language Practice and Translation classes // Стиль і переклад. – Вип. 1(8), К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. – С. 216-219. Research Bib</p>
Русин Мирослав Юрійович	профе сор	Філософс ький факульте т Кафедра українськ ої філософії і культури	Українська та зарубіжна культура	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>Культурологія: підручник для студентів вищих навчальних закладів / за ред. А.Є.Конверського Харків: Фоліо, 2013. – 863 с. – С. 110-189. З грифом МОН, у співавт.: А.Є.Конверський, О.С.Онищенко,</p>

				<p>М.В.Попович та ін. (всього 17)</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>Фольклор як феномен культури: історія, теорія, практика: Монографія/К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 210 с.</p>
Заруцька Олена Анатоліївна	доцент	Філософський факультет Кафедра української філософії та культури	Українська та зарубіжна культура	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1) Метод деконструкції Ж. Дерріда в постмодерністському мистецтвознавстві кінця ХХ ст. Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2019. №147(8). Ч.2 Філософські науки. С. 57-64. Фахове видання</p> <p>2) Вплив поглядів А. Ріглі на формування мистецтвознавчих концепцій (історико-філософський аналіз). Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2020. №152(1). С. 137-142. Фахове видання</p> <p>3) Ensuring the on the beginning metaphilosophy: «Antique Project». Laplage in Journal, 7(Extra-A).2021. p.19-25 (BezbnarG., Omelchenko,V., Semykras, V. ., Turenko, V.) Фахове видання</p> <p>4) Феміністське мистецтвознавство. Грізельди Поллок як виклик мистецтву минулого / О.А. Заруцька // Софія., 2021.,-№1.-С.48-44.</p>
Жуковська Галина Миронівна	доцент	Навчально-науковий інститут філології, кафедра історії української літератури, теорії літератури та літературної творчості	Сучасна українська література	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Філософія життя й смерті в романістиці Галини Пагутяк / Halyna Zhukovska // WIELKIE TEMATY KULTURY W LITERATURACH SŁOWIAŃSKICH. Slavica Wratislaviensia CLXVIII. – Wrocław, 2019. – AUWrNo 3875. —(Index Copernicus) 2. Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі Казки про калинову сопілку Оксани Забужко) Motyw choroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państw obszaru poradzieckiego. Studia Ucrainica Varsoviensia. Redakcja naukowa Marta Zambrzycka.- Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego - 2021. – С.116-135 (wskaźnik ICV 3. Поетика міфу в драматичній поемі Лесі Українки</p>

				<p>«Кассандра» Літературознавчі студії. Випуск 61. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. DOI: https://doi.org/10.17721/2520-6346.2(61).37-51 . С. 37-51.</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>1. Українська література кін.ХХ – поч.ХХІ ст.: жанрово-стильові особливості. Навчально-методичний посібник. К.: ВПЦ «Київський університет», 2020</p> <p>2. Стильова палітра прози Олесе Гончара. Проблеми поезики творчого доробку Олесе Гончара. Монографія (Н.М.Гаєвська, Г.М.Жуковська, Ю.Л.Мосенкіз, І.Л.Приліпка). – Київ: Логос, 2020.- 248 с. – С.6-44</p> <p>3. Жуковська Г.М. Стиль Олесе Гончара-прозаїка Приліпка І. Гаєвська Н., Жуковська Г., Мосенкіз Ю. Художня поліфонія творчості Олесе Гончара. Посібник. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2022. – 257 с.</p> <p>4. Zhukovska Halyna Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про калинову сопілку" Оксани Забужко). Motywchoroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państw obszaru poradzieckiego. Monografiya. Науковий редактор Марта Замбжицька – Warszawa, 2021. – 161 с.</p>
Левко Олександр Вадимович	доцент	Навчально науковий інститут філології, кафедра загально мовознавства, класичної філології та неоелліністики	Латинська мова для перекладачів	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Levko, O. Axiological Opposition of Humility and Pride in the 17th-century Ukrainian Didactic Gospels. Logos (Lithuania). 2022. No. 111. P. 45-55. (SCOPUS, 2 квартиль Q2, WoS Core Collection) https://doi.org/10.24101/logos.2022.26</p> <p>2. Левко, О. В. Прецедентні одиниці в українських релігійних медіа у світлі комунікативної стратегії дискредитації. Slavia Orientalis, 70 (3), 661-681. (SCOPUS, 3 квартиль Q3). DOI: 10.24425/slo.2021.138199</p> <p>3. Levko, O. (2020). Precedent Units as a Means of Manipulation in Ukrainian Religious Media Discourse: Psycholinguistic Approach. PSYCHOLINGUISTICS, 28(2), 99-127. (SCOPUS, 2</p>

квартиль Q2, WoS Core Collection).
<https://doi.org/10.31470/2309-1797-2020-28-2-99-127> 4. Levko O. The word tapeinos in the New Testament and its rendition in Ukrainian translations. *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*. 2018. Vol. 63(2). P. 283-295. (SCOPUS, 3 квартиль Q3). 5. Levko Oleksandr, Kramar Natalia. 2022. Intertextuality as a source of discourse emotionalization and language innovations. *Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика*. Вип. 44. С. 68-85. <https://doi.org/10.17721/APULTR.2022.44.68-85> (фахове видагння (категорія Б), Index Copernicus). 6. Левко О. В. Становлення «лексикону смирення» у церковнослов'янських і староукраїнських біблійних пам'ятках XVI ст. Мовні та концептуальні картини світу. 2022. Вип 72 (2). С. 57-74. <https://doi.org/10.17721/2520-6397.2022.2.05> (фахове видагння (категорія Б), Index Copernicus). 7. Левко О.В., Запольська В.В. Граматична еквівалентність у французьких перекладах п'ятого вірша Катулла «До Лесбії». *Наукові записки Національного Університету «Острозька Академія»*. Серія «Філологія», 2021. – Вип. 11 (79). С. 79–83 (фахове видагння (категорія Б), Index Copernicus). 8. Голубовська І.О., Левко О.В., Поліщук А. С. Маніпулятивний дискурс як інституціональний: Сучасність vs античність // *Мовознавство*. – 2019. – Вип. 1. – С. 9-30 (фахове видагння (категорія Б)). 9. Левко О.В. Семантичний розвиток лексем σόφρων, σοφροσύνη і дериватів у давньогрецькій мові (від Гомера до Нового Завіту) // *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна*. Серія : Філологія. – 2018. – Вип. 79. – С. 166-171 (фахове видагння (категорія Б)). 10. Левко О.В., Тирнова О.О. Соматичні фразеологізми з компонентом “серце” у давньогрецьких трагедіях класичної доби // *Studia linguistica: Зб. наук. праць*. – К.: Логос, 2018. – Вип. 12. – С. 64-73 (фахове видагння (категорія Б)). 11. Левко О.В., Чухно Ю.В. Вербалізація мізогіністичних уявлень у давньогрецьких пареміях // *Studia linguistica: Зб. наук. праць*. – К.: Логос, 2018. – Вип. 13. – С. 173-183 (фахове видагння (категорія Б)). 12. Левко О. В. Аксиологічний статус лексем цнотливий, цнотливість і цнота в українському політичному медіадискурсі // *Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика : [Зб. наук. праць]*. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – Вип. 36. – С. 60–75 (фахове видагння (категорія Б)). 13. Levko O. Shaping of the axiological status of Tomos in Ukrainian religious media discourse in the light of cognitive linguistics and rhetoric // *Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика*. - 2018. - Вип. 37. - С. 89-105 (фахове видагння (категорія Б)).

3) наявність виданого підручника чи навчального

посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)

1. Українсько-англійсько-литовсько-польсько-грецько-латинський словник лінгвістичної термінології : навчальний посібник / О. Ніка та ін. ; за ред. О. Ніки, С. Гриценко. Суми : Університетська книга, 2022. 220 с. 2. Левко О. В. Тестові завдання з грецької герменевтики (історична та філософська проза): Навчальний посібник. – К.: Логос, 2020. – 68 с. 3. Михайлова О.Г., 3. Левко О.В. Чемес В.Ф. The Latin Language and Medical Terminology. Intensive Grammar Course for Students of Medical Specialties. К. : ВПЦ «Київський університет», 2020. – 110 с. Альманах латинської патристики: Колективна монографія / Упоряд. і ред. О. В. Левка. – К.: Видавничий відділ Української Православної Церкви, 2021. — 352 с.

4) наявність виданих навчально-методичних посібників/посібників для самостійної роботи здобувачів вищої освіти та дистанційного навчання, електронних курсів на освітніх платформах ліцензіатів, конспектів лекцій/практикумів/методичних вказівок/рекомендацій/ робочих програм, інших друкованих навчально-методичних праць загальною кількістю три найменування

1. Українсько-англійський словник страхування сільськогосподарської продукції / О. Ніка, Н. Герасименко, С. Гриценко та ін.; за ред. О. Ніки, Н. Герасименко. – К. : ВПЦ "Київський університет". 2022. – 160 с. 2. Михайлова О.Г., Левко О.В., Руда Н.В. Illustrated terminology to Medical Latin Course: textbook. – 2-е вид., випр. і доповн. – К. : ВПЦ «Київський університет», 2019. – 28 с. 3. Михайлова О.Г., Левко О.В., Руда Н.В. Illustrated terminology to Medical Latin Course: textbook. – К.: ВПЦ “Київський університет”, 2018. – 23 с. (у співавторстві: Михайлова О.Г., Руда Н.В.).

8) виконання функцій (повноважень, обов’язків) наукового керівника або відповідального виконавця наукової теми (проекту), або головного редактора/члена редакційної колегії/експерта (рецензента) наукового видання, включеного до переліку фахових видань України, або іноземного наукового видання, що індексується в бібліографічних базах

1. Відповідальний виконавець НДР «Україна і

сучасний світ: міжмовний та міжкультурний діалог» (№16БФ044-01, МОН України, наук. керівник – проф. Голубовська І.О., 2016-2018 рр.). 2. Відповідальний виконавець НДР «Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів» (№22БП044-01, МОН України, наук. керівник – проф. Ніка О.І. 2022 -дотепер). 3. Заступник головного редактора (2019), член редколегії (2020 — липень 2022 року) фахового (категорія Б) наукового видання «Studia Linguistica». 4. Член редколегії фахового (категорія Б) наукового видання «Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика» (2018 р. — дотепер). 5. Рецензент іноземного фахового наукового видання «Quaestiones oralitatis» (Польща, Вроцлав, 2019 — дотепер), що індексується в базах Index Copernicus, ERIH Plus. 6. Рецензент фахового (категорія Б) видання «Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика» (2021).

9) робота у складі експертної ради з питань проведення експертизи дисертацій МОН або у складі галузевої експертної ради як експерта Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, або у складі Акредитаційної комісії, або міжгалузевої експертної ради з вищої освіти Акредитаційної комісії, або трьох експертних комісій МОН/зазначеного Агентства, або Науково-методичної ради/науково-методичних комісій (підкомісій) з вищої або фахової передвищої освіти МОН, наукових/науково-методичних/експертних рад органів державної влади та органів місцевого самоврядування, або у складі комісій Державної служби якості освіти із здійснення планових (позапланових) заходів державного нагляду (контролю)

1. Гарант ОПП «Класична філологія та англійська мова», ОР: перший (бакалаврський) (2019 — лютий 2022). 2. Гарант ОПП «Новогрецька філологія, англійська мова та переклад», ОР: другий (магістерський) (лютий 2022 — дотепер).

14) керівництво студентом, який зайняв призове місце ...

1. Науковий керівник студентського наукового гуртка «Класичні мови та антична цивілізація» (Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2018 — дотепер).
2. Керівництво літньою студентською науковою школою з живої латини “Viva Latina” (Київський національний університет імені Тараса Шевченка, червень-серпень 2021 р.)

Верба Галина Георгіївна	професор	Кафедра теорії і практики перекладу у романських мов імені Миколи Зерова Науково-навчального Інституту філології	Практика письмового на усного перекладу з португальської мови Порівняльні студії. Частина 1. Порівняльна лексикологія португальської та української мов	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1.El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor -“Mundo Eslavo”, N°18, 2019. - Granada (España),pags.188-201 - Web of Science. 2. El concepto de mujer en diferentes linguoculturas: un intento de enfoque contrastivo a través del refranero español, inglés, ucraniano y ruso - Cuadernos de rusística española, N° 16, 2020. - Granada(España), 2020. – pags. 85-97. - Web of Science (у співавторстві з О.Орличенко і А. Карабан). 3. Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стил ь і перекалді \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія) 4. Концепт «esracio» в романі Карлоса Руїса Сафона «Ігри янгола» та у його українському перекладі. - Іноземна філологія – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2021. – вип. 1(53). – С.67-71. - У спів. - Index Copernicus, ERIN Plus 5. Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення // Мовні і концептуальні картини світу. - 2022. - Вип. 1. - С. 25-37. - - У спів. Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5 - С. 25-37. Міжнародна наукометрична база. 6. Друзд В.І., Верба Г.Г.Засоби вираження спонування в українській та португальській мовах // Тези VII Всеукраїнських читань за участю молодих учених «Філологія ХХІ століття: нові дослідження і перспективи». КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. – С. 62-63</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>1.Curso superior del español, видання друге доповнене і перероблене. - Вінниця, «Нова книга», 2021 – 345 с.//Ф. Лопес Тапія 2. Curso de lexicología comparada (español-ucraniano). - Вінниця, «Нова книга», 2021 – 230 с. 3. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів</p>

			<p>старших курсів (іспанська та українська мови): навчальний посібник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. Готується до друку також Посібник з порівняльної лексикології португальської та української мов, автори Верба Г.Г. та Бережний А.В. (готовність 70-80%).</p> <p>9) робота у складі експертної ради з питань проведення експертизи дисертацій МОН або у складі галузевої експертної ради як експерта Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, або у складі Акредитаційної комісії, або міжгалузевої експертної ради з вищої освіти Акредитаційної комісії, або трьох експертних комісій МОН/заяченого Агентства, або Науково-методичної ради/науково-методичних комісій (підкомісій) з вищої або фахової передвищої освіти МОН, наукових/науково-методичних/експертних рад органів державної влади та органів місцевого самоврядування, або у складі комісій Державної служби якості освіти із здійснення планових (позапланових) заходів державного нагляду (контролю)</p> <p>ГАРАНТ програми. 035.053 «Переклад із португальської та з англійської мов» Освітній ступінь програми – бакалавр; Виконує обов'язки з 2020</p> <p>15) керівництво школярем, який зайняв ...</p> <p>Голова журі III етапу Всеукраїнських конкурсів-захистів науково-дослідницьких робіт учнів - членів Національного центру “Мала академія наук України”, секція іспанської мови</p> <p>20) досвід практичної роботи за спеціальністю (спеціалізацією)/професією не менше п'яти років (крім педагогічної, науково-педагогічної, наукової діяльності) із зазначенням посади та строку роботи на цій посаді</p> <p>Перекладач фріланс, в тому числі переклад художньої літератури з іспанської та португальської мов.</p> <p>Переклади: 1. Машаду де Ассіс Посмертні записки Браса Кубаса (переклад з порт.), вид. Кальварія, 2018 р., - 191 с.</p> <p>2. Х.Л. Борхес, Творець (переклад з ісп.), сс. 317-378 Вид Фоліо, Харків, 2023</p> <p>3. Х.Л. Борхес, Книга піску, Спогади Шекспіра (переклад з ісп), Вид. Фоліо, Харків 2023 сс. 155-276.</p>
--	--	--	--

Бугрій Анастасія Сергіївна	асистент	Навчально-науковий інститут філології Кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови.	Англійська мова та переклад	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>- 1. Образ Шерлока Холмса як засіб розкриття культурних цінностей вікторіанської доби // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Серія: Філологічні науки. – Бердянськ : БДПУ, 2018. – Вип. XIV. - С. 141-147.</p> <p>- 2. Літературна реконструкція як діалог минулого і сучасного у романі «Щиголь» Д. Тартт // Studia Philologica. Збірник наукових праць. Вип. 13. – К., 2019. – С. 106-112.</p> <p>- 3. Переклад як чинник розвитку компаративістики // Збірник тез II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами». – Переяслав, 2020. – С. 412-415.</p> <p>4. Бугрій А.С. Переклад як чинник розвитку компаративістики // Збірник тез II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами». – Переяслав, 2020. – С. 412-415.</p>
Нечипоренко Мирослава Юріївна	асистент	Навчально-науковий інститут філології Кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови.	Навчально-науковий інститут філології Кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови.	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>Можливості застосування методів лексикографії для встановлення видо-родових зв'язків між терміноодинацями інтертекстуальності та розмежування цих одиниць. // Science and education: a new dimension. – Budapest, 2021. Philology, IX (73), Issue: 248, 2021 February. Pp. 65–68.</p> <p>4) наявність виданих навчально-методичних посібників/посібників для самостійної роботи здобувачів вищої освіти та дистанційного навчання, електронних курсів на освітніх платформах ліцензіатів, конспектів лекцій/практикумів/методичних</p>

				<p>вказівок/рекомендацій/ робочих програм, інших друкованих навчально-методичних праць загальною кількістю три найменування</p> <p>Українська література в англomовному світі: перекладачі та видання. Довідник з українсько-англійського напрямку художнього перекладу. 2021. Режим доступу: https://philology.knu.ua/struktura-if/kafedry/kafedra-teorii-ta-praktyky-perekladu-z-anhliiskoi-movy/naukova-robota/</p>
Мельничук Сергій Володимирович	викладач	Навчально-науковий інститут філології, кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови	Англійська мова та переклад	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Мельничук С.В. Емоційно-оцінна рівномірність: смислові втрати при перекладі демінутивних одиниць. ТІТА 2020 Translation Conference. – К.:2020. – С.36</p> <p>2. Мельничук С.В. Емоційно-оцінна рівномірність: смислові втрати при перекладі демінутивних одиниць. Тіта 2020. Індустрія перекладу: теорія в дії. 3б. тез конференції. 2020. С.36.</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>1. Workbook of Medical Biology: Practical course / V.M. Trokhymets, O.K. Voronina, K.S. Afanasieva, M.V. Inomistova, V.Ye. Kalynovskiy, I.A. Koseretska, N.A. Matushkina, S.V. Melnychuk, V.R. Petlova, O.V. Protsenko, S.R. Rushkovsky, I.M. Vareniuk, O.V. Vasheka. – Kyiv: SPC «Kyiv University», 2019. – 135 p</p> <p>2. Мельничук С.В. Юпитер МК106С: вопросы восстановления лентопротяжного механизма и внешнего вида. Личный опыт и практика: / иллюстрированное пособие по ремонту/ С.В. Мельничук. – К.: Интерсервис, 2019. – 292с.</p>
Торосян Оксана Миколаївна	доцент	Навчально-науковий інститут філології, Кафедра англійської мови	Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови (л.)	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. О. М. Торосян , А. В. Шелякіна Параметри лінгвокультурної компетенції мовної особистості //</p>

		<p>філології та міжкультурної комунікації</p>	<p>World Science 8(48), - Warsaw, Poland , 2019. - ст. 21-25 (Index Copernicus) 2. О. М. Торосян , А. В. Шелякіна Конотативний аспект вторинних номінацій штатів, що відображають господарсько-економічний розвиток США // Science and Education a New Dimension. Philology, VII(60), Issue: 204, 2019 Sept. www.seanewdim.com. Ст. 78-82 3. Тези Linguocultural Approach To English Teaching // Англійська у світлі дискурсу, культури, літератури : доповіді Міжнародної міждисциплінарної наукової конференції, Київ; 15 квітня 2020 року. – КНУ, 2020. - ст. 136-139 4. О. М. Торосян "Лінгвокультура як невід’ємна складова викладання іноземної мови" // International Journal of Innovative Technologies in Social Science 2(23), February 2020 Warsaw: RS Global Sp. z O.O. - ст. 53-57 (Index Copernicus) 5. О. М. Торосян Тези New tendencies in word formation // Всеукраїнська конференція «МОВА. ЛІТЕРАТУРА. РЕАЛЬНІСТЬ» (в онлайн-форматі), 29 – 30 жовтня 2020 року. https://drive.google.com/drive/folders/1ETIz0Psv86Mbx_X0rH7CAjhsb0z-Eobi 6. Oksana Torosian, Alina Sheliakina. Productive word formation tendencies in present-day English (based on modern coronavirus vocabulary) // Proceedings of the XXV International Scientific and Practical Conference Social and Economic Aspects of Education in Modern Society January 25, 2021, Warsaw, Poland. /RS Global Sp. z O.O. Warsaw, Poland 2021. - p.34-38 (Google Scholar, academia) 7. О. М. Торосян , А. В. Шелякіна. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США) // Science and Education a New Dimension. Philology, IX(75), Issue: 257, 2021 Sept. - ст.65-68 8. Olena POPIVNIAK, Oksana TOROSIAN, Larysa PAVLICHENKO Shaping the status trend of Covid vaccines on TikTok: critical discourse analysis of bloggers’ videos/ Науковий збірник «Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка» (Категорія «Б») ISSN 2308-4855 (Print), ISSN 2308-4863 (Online) - Збірник включено до міжнародної наукометричної бази Index Copernicus International (Республіка Польща). 9. А. В. Шелякіна, О. М. Торосян. Конотативний аспект варіантів топонімів із зоокомпонентом (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США)./ Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «філологія» № 56/2022 http://vestnik-philology.mgu.od.ua/index.php/arkhiv-nomeriv?id=210 10. О. М. Торосян Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі // No 3(35) (2022): International Journal of Innovative Technologies in Social Science</p>
--	--	---	--

			<p>https://rsglobal.pl/index.php/ijitss/article/view/2356 Збірник включено до міжнародної наукометричної бази Index Copernicus International (Республіка Польща) 11. Malimon, L., Pavliuk, A., Torosian, O., (2022). Emotional Intelligence in the Context of Linguodidactics and Linguocultural Studies. BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 13(4), 514-528. https://doi.org/10.18662/brain/13.4/402 (Web of Science) (https://lumenpublishing.com/journals/index.php/brain/article/view/5747)</p> <p>4) наявність виданих навчально-методичних посібників/посібників для самостійної роботи здобувачів вищої освіти та дистанційного навчання, електронних курсів на освітніх платформах ліцензіатів, конспектів лекцій/практикумів/методичних вказівок/рекомендацій/ робочих програм, інших друкованих навчально-методичних праць загальною кількістю три найменування</p> <p>1. О. М. Торосян Law and order. Навч.-метод. матеріали для студентів 3 курсу спец. «Укр. мова». – Київ, КНУ, 2017. – ст. 80.</p>
Шелякіна Алевтина Вікторівна	доцент	Навчально науковий інститут філології, кафедра англійської філології та міжкультурної комунікації	<p>Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови (сем.)</p> <p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>-1. Шелякіна А.В. Культурно маркована лексика як когнітивний компонент міжкультурної комунікації / А. В. Шелякіна // ScienceandEducation a NewDimension. – Budapest, 2018. – V.76. – P. 65–69. 2. Торосян О.М., Шелякіна А.В.Параметри лінгвокультурної компетенції мовної особистості / О.М.Торосян, А.В.Шелякіна// WorldScience. – Warsaw, Poland. –№8 (48). – Vol. 3, 2019. – P. 21-25. 3. Шелякіна А.В., Торосян О.М. Конотативний аспект вторинних номінацій штатів, що відображають господарсько-економічний розвиток США / А.В.Шелякіна, О.М.Торосян //ScienceandEducationaNewDimension. – Budapest, 2019. – V. 60. – P. 78–82. 3. Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі // World Science. – Warsaw, Poland. –№3 (35), 2022. – P. 1-4. 4.Шелякіна А.В. Вторинна номінація як засіб творення неофіційних назв штатів (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США) / А.В. Шелякіна. – Science and Education a New Dimension. – Budapest, 2020. – V. VIII (69). – P. 47–51. 5.Шелякіна А.В., Торосян О.М. Productive</p>

			<p>Word Formation Tendencies in Present-Day English (based on modern coronavirus vocabulary) / А.В. Шелякіна, О.М. Торосян. – Social and Economic Aspects in Modern Society. – Warsaw, Poland. – RS Global, 2021. – P. 34–38. 6. Шелякіна А.В., Торосян О.М. Параметри лінгвокультурної компетенції мовної особистості / А.В. Шелякіна, О.М. Торосян. – World Science. – Warsaw, Poland. –№8 (48). – Vol. 3, 2019. – P. 21-25. 2</p>
Білик Наталія Дмитрівна	доцент	Навчально-науковий інститут філології Кафедра зарубіжної літератури	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Білик Н.Д. “Айвенго” і зміна тематико-художньої парадигми історичного роману Вальтера Скотта. - (Серія: Бібліотека світової літератури). Передмова. Примітки. - Скотт В. Айвенго. – Харків : Фоліо, 2020. – С. 3-20; 459-474.</p> <p>2. Білик Н.Д. Роман для дітей і дорослих // Стівенсон Р.Л. Острів Скарбів. — (Серія: Шкільна бібліотека української та світової літератури). Передмова. Примітки. - Стівенсон Р.Л. Острів Скарбів. – Харків :Фоліо, 2018. – С. 3-32; 247-248.</p> <p>3. Білик Н.Д. Трансформації готичних топосів у Ч. Діккенса. - Літературознавчі студії. Зб. наук. праць. – Вип. 4 (55). – Київ : ВПЦ “Київський університет”, 2019.– С. 24-29.</p> <p>3) наявність виданого підручника чи навчального посібника (включаючи електронні) або монографії (загальним обсягом не менше 5 авторських аркушів), в тому числі видані у співавторстві (обсягом не менше 1,5 авторського аркуша на кожного співавтора)</p> <p>1. Англійська література XVIII ст. Становлення і розвиток роману (novel). Навчальний посібник. - Харків: Діса плюс, 2017. —167 с.</p> <p>2. Англійський роман XIX ст.: Вальтер Скотт. Чарльз Діккенс. Роберт Луїс Стівенсон. Навчальний посібник. - Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2020. URL: https://philology.knu.ua/</p>

<p>Петренко Ольга Володимирівна</p>	<p>асистент</p>	<p>Навчально-науковий інститут філології Кафедра германської філології та перекладу</p>		<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>Петренко О.В., Алексєєва І.О. Комунікативні стратегії в дискурсі віртуальних музеїв / Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / Східноєвропейський національний ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т іноземної філології. – Луцьк: Східноєвропейський національний ун-т ім. Лесі Українки. – № 10, 2019 р. – С. 6–11</p> <p>20) досвід практичної роботи за спеціальністю (спеціалізацією)/професією не менше п'яти років (крім педагогічної, науково-педагогічної, наукової діяльності) із зазначенням посади та строку роботи на цій посаді</p> <p>Переклад документального фільму «Layla M», показ якого був приурочений до Всеукраїнського тижня захисту прав людини на базі Посольства Королівства Нідерландів в Україні (грудень 2019 року).</p> <p>Переклад звернень Президента України на нідерландську мову для Міністерства культури та інформаційної політики України (з березня 2022 року).</p>
<p>Шестопаля Ольга Григорівна</p>	<p>Доцент</p>	<p>Навчально-науковий інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка, кафедра зарубіжної літератури</p>	<p>Література португаломовних країн</p>	<p>1) наявність не менше п'яти публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection</p> <p>1. Shestopal Olga. Carnavalización como estrategia de la escritura fronteriza en la novela El amante bilingüe de Juan Marsé En: Borders, Identity and Memory in Media Studies, Memoria&Identitá, Cultural&Linguistic Heritage – 8. – Palermo University Press. – 2020. – P. 83 – 99. 2. Oleksandr Pronkevych, Olga Shestopal. Ukrainian Students in Spain after World War II. - Kyiv-Mohyla Humanities Journal 5 (2018): Cross-Cultural Connections and Displacement in Ukraine and Beyond. 117–132. - індекс Web of Science. 3. Шестопаля О.Г. Стратегії наративізації пам'яті у романі Мануеля Ріваса «Олівець теслі» // Літературознавчі студії: зб. наукових праць / відп. ред Г.Ф. Семенюк. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. Вип. 1 (52). – С. 63 – 68. (категорія Б) 4. Шестопаля О. «Платеро і я» Хуана Рамона Хіменеса: на віслучкові між небом і землею / Наукові праці: науково-методичний журнал. – Вип. 301. Т. 289. Філологія. Літературознавство. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2017. – С.</p>

51 – 56 с. – індекс Copernicus. 5. Шестопап О. Художня репрезентація історичного дискурсу в романі «Авіньйонські панянки» Франсіско Умбраля / Слово і час: наук.-теорет. журн. / НАН України, Ін-т л-ри ім. Т. Г. Шевченка. - К.: Фенікс, 2017. - N 8. – С. 88 – 95. (категорія Б) 6. Шестопап О. Мотив переслідування минулим у романі «Чарівне сяйво» Фернандо Маріаса / Літературознавчі студії: зб. наукових праць / відп. ред Г.Ф. Семенюк. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2017. Вип. 48. – С. 232 – 243. (категорія Б)



7) участь в атестації наукових кадрів як офіційного опонента або члена постійної спеціалізованої вченої ради, або члена не менше трьох разових спеціалізованих вчених рад

Офіційний опонент на дисертацію Маєвської Ольги Тадеушівни «Концепція особистісної ідентичності в романній прозі Мігеля де Унамуно», представлену на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.01.04 – література зарубіжних країн, Миколаїв, 2019 р. Член спеціалізованої вченої ради К 26.054.06 по захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальностями: 10.01.04 – література зарубіжних країн; 10.01.06 – теорія літератури, Київського національного лінгвістичного університету (Київ), 2018 – 2021 рр.

8) виконання функцій (повноважень, обов’язків) наукового керівника або відповідального виконавця наукової теми (проекту), або головного редактора/члена редакційної колегії/експерта (рецензента) наукового видання, включеного до переліку фахових видань України, або іноземного наукового видання, що індексується в бібліографічних базах

Наукове керівництво курсовими, бакалаврськими та магістерськими роботами; підготовка студентів до участі у наукових конференціях.

10) участь у міжнародних наукових та/або освітніх проектах, залучення до міжнародної експертизи, наявність звання “суддя міжнародної категорії”

1) Міжнародний конгрес «Borders – Identity – Memory in Media Studies», тема доповіді: «La carnavalización como estrategia de la escritura fronteriza en la novela El amante bilingue de Juan Marsé», Таврійський національний університет імені В.І.Вернадського, 4-5 жовтня, 2019, Київ. 2) X Міжнародний Конгрес

				<p>іспаністів, спільна секція українських та німецьких фахівців із іспанської літератури, тема доповіді: «Sueños y pesadillas en la casa de Aribau: sumersión en el trauma en Nada de Carmen Laforet», 20-21 вересня, 2019, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ. 3) Міжнародний проект, присвячений завершенню місії Надзвичайного і Повноважного Посла Королівства Іспанія в Україні Херардо Анхеля Бугайо. Доповідь на тему: «Хуан Рамон Хіменес: шлях назустріч вічності». Київ, 15 травня 2017 року. КНУ імені Тараса Шевченка. 4) Участь у Всеукраїнській науковій онлайн-конференції «Нові виміри сучасних філологічних досліджень: Міждисциплінарний підхід». ННІФ Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Круглий стіл «Великі» і «малі» голоси літератури XXI століття». Доповідь на тему: "Сліпі соняшники" Альберто Мендеса: голоси поразки, що перемагають забуття». 11 листопада 2022 року.</p> <p>19) діяльність за спеціальністю у формі участі у професійних та/або громадських об'єднаннях</p> <p>Член асоціації іспаністів України.</p>
Енріке Менезиш де Альбукерке	асистент	НН Інститут філології, Кафедра теорії та практики перекладу романських мов ім. Миколи Зерова	<p>практичний курс португальської мови</p> <p>Лінгвокраїнознавство</p> <p>Фахові мови</p> <p>Португальська мова в міжкультурній комунікації</p>	<p>19) діяльність за спеціальністю у формі участі у професійних та/або громадських об'єднаннях;</p> <p>Керівник Центру португальської мови Інституту Камоенса в Києві.</p> <p>Проводить низку заходів з популяризації португальської мови та культури.</p>